

## *Table des matières*

---

|                                                                                            |        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Préface, par Jean Subrenat .....                                                           | VII    |
| Introduction générale, par Danielle Régnier-Bohler .....                                   | XV     |
| Note sur la présente édition .....                                                         | XLV    |
| Repères chronologiques .....                                                               | LXVII  |
| Cartes                                                                                     |        |
| Jérusalem (Ancienne ville) .....                                                           | LIV    |
| Itinéraire de Boldensele de Gaza au Caire - du Caire au Sinaï et du Sinaï à Bersabée ..... | LVI    |
| Guillaume de Boldensele en Palestine .....                                                 | LVIII  |
| Les premières croisades (XI <sup>e</sup> -XII <sup>e</sup> siècle) .....                   | LX     |
| Les croisades du XIII <sup>e</sup> siècle .....                                            | LXII   |
| La Méditerranée .....                                                                      | LXIV   |
| Possessions féodales dans le royaume de Jérusalem au XII <sup>e</sup> siècle ...           | LXVI   |
| Arbres généalogiques .....                                                                 | LXVIII |

### LITTÉRATURE ET CROISADE

|                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Chansons de croisade</i> .....                                              | 3   |
| Le premier cycle de la croisade, par Micheline de Combarieu du Grès            | 14  |
| <i>La Chanson d'Antioche</i> , [de Richard le Pèlerin et Graindor de Douai]    |     |
| Introduction, par Micheline de Combarieu du Grès .....                         | 25  |
| <i>La Chanson d'Antioche</i> .....                                             | 27  |
| <i>La Conquête de Jérusalem</i> , [de Richard le Pèlerin et Graindor de Douai] |     |
| Introduction, par Jean Subrenat .....                                          | 171 |
| <i>La Conquête de Jérusalem</i> .....                                          | 179 |
| <i>Le Bâtard de Bouillon</i>                                                   |     |
| Introduction, par Jean Subrenat .....                                          | 353 |
| <i>Le Bâtard de Bouillon</i> .....                                             | 357 |

|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| <i>Saladin</i>                                         |     |
| Introduction, par Micheline de Combarieu du Grès ..... | 417 |
| Saladin .....                                          | 421 |

### CHRONIQUE ET POLITIQUE

|                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Chronique</i> , de Guillaume de Tyr                                |     |
| Introduction, par Monique Zerner .....                                | 499 |
| Chronique .....                                                       | 507 |
| <i>La Conquête de Constantinople</i> , de Robert de Clari             |     |
| Introduction, par Jean Dufournet .....                                | 725 |
| La Conquête de Constantinople .....                                   | 729 |
| <i>La Fleur des histoires de la terre d'Orient</i> , du prince Hayton |     |
| Introduction, par Christiane Deluz .....                              | 803 |
| La Fleur des histoires de la terre d'Orient .....                     | 809 |

### PÈLERINAGES EN ORIENT

|                                                                                                   |      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Les relations du pèlerinage outre-mer : des origines à l'âge d'or,<br>par Béatrice Dansette ..... | 881  |
| <i>Vie ou plutôt pèlerinage de saint Willibald</i>                                                |      |
| Introduction, par Christiane Deluz .....                                                          | 893  |
| Vie ou plutôt pèlerinage de saint Willibald .....                                                 | 897  |
| <i>Itinéraire de Bernard, moine franc</i> , de Bernard le Moine                                   |      |
| Introduction, par Christiane Deluz .....                                                          | 916  |
| Itinéraire de Bernard, moine franc .....                                                          | 919  |
| <i>Le Pèlerinage de Maître Thietmar</i> , de Thietmar                                             |      |
| Introduction, par Christiane Deluz .....                                                          | 928  |
| Le Pèlerinage de Maître Thietmar .....                                                            | 931  |
| <i>Le Voyage de Symon Semeonis d'Irlande en Terre sainte</i> ,<br>de Symon Semeonis               |      |
| Introduction, par Christiane Deluz .....                                                          | 959  |
| Le Voyage de Symon Semeonis d'Irlande en Terre sainte .....                                       | 964  |
| <i>Traité de l'état de la Terre sainte</i> , de Guillaume de Boldensele                           |      |
| Introduction, par Christiane Deluz .....                                                          | 996  |
| Traité de l'état de la Terre sainte .....                                                         | 1001 |
| <i>Le Chemin de la Terre sainte</i> , de Ludolph de Sudheim                                       |      |
| Introduction, par Christiane Deluz .....                                                          | 1029 |
| Le Chemin de la Terre sainte .....                                                                | 1032 |
| <i>Le Voyage d'outre-mer à Jérusalem</i> , de Nompar de Caumont                                   |      |
| Introduction, par Béatrice Dansette .....                                                         | 1057 |
| Le Voyage d'outre-mer à Jérusalem .....                                                           | 1062 |

|                                                                  |      |
|------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Journal de voyage à Jérusalem</i> , de Louis de Rochechouart  |      |
| Introduction, par Béatrice Dansette .....                        | 1124 |
| Journal de voyage à Jérusalem .....                              | 1129 |
| <i>Récit anonyme d'un voyage à Jérusalem et au mont Sinaï</i>    |      |
| Introduction, par Béatrice Dansette .....                        | 1168 |
| Récit anonyme d'un voyage à Jérusalem et au mont Sinaï .....     | 1173 |
| <i>Traité sur le passage en Terre sainte</i> , d'Emmanuel Piloti |      |
| Introduction, par Danielle Régnier-Bohler .....                  | 1227 |
| Traité sur le passage en Terre sainte .....                      | 1233 |

### RÉCITS DE VOYAGE HÉBRAÏQUES AU MOYEN ÂGE

|                                            |      |
|--------------------------------------------|------|
| Introduction, par Joseph Shatzmiller ..... | 1281 |
| Benjamin de Tudèle .....                   | 1303 |
| Pétahia de Ratisbonne .....                | 1332 |
| Jacob ben Natanel ha-Cohen .....           | 1344 |
| Samuel ben Simson .....                    | 1349 |
| David Reübeni .....                        | 1354 |
| Obadiah de Bertinoro .....                 | 1358 |
| Élie de Pesaro .....                       | 1374 |

### ANNEXE : UN VOYAGE FABULÉ

|                                                                   |      |
|-------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Le Livre de messire Jean de Mandeville</i> , version liégeoise |      |
| Introduction, par Christiane Deluz .....                          | 1393 |
| Le Livre de messire Jean de Mandeville .....                      | 1399 |
| Glossaire des termes de civilisation .....                        | 1437 |
| Index .....                                                       | 1447 |
| Bibliographie générale .....                                      | 1473 |